



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an vum Hellege Geescht.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus, an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun vum Hellege Geescht sief mat dir all.

A mat Ärem Geescht.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir Iech, meng Bridder a Schwëstere, datt ech ganz gesënnegt hunn, a meng Gedanken an a mengem Wierder, an deem wat ech gemaach hunn an a wat ech net gemaach hunn, duerch meng Schold, duerch meng Schold, duerch meng traureg Schold; Dofir froen ech geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a Hellzen, an du, meng Bridder a Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise Gott ze bieden.

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ, ati ti Ẹmí Mímọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi, ati ifẹ Ọlọrun, ati community ti Ẹmí Mímọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ eṣe wa, Ati nitorinaa mura fun ara wa lati ṣe ayeye awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare ati fun ọ, arakunrin mi, arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe pupọ, ninu awọn ironu mi ati ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti Mo ti ṣe ati ninu ohun ti Mo ti kuna lati ṣe, nipase ẹbi mi, nipase ẹbi mi, nipase ẹbi mi julọ; nitorina ni mo so pe kiyesi bu Olubu fun Maria lailai, Gbogbo awọn angeli ati awọn eniyan mimọ, Ati iwọ, arakunrin mi ati

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott Barmhärzegkeet  
op eis hunn, vergiessen eis eis Sënnen, a  
bréngt eis fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der Äerd  
Fridden fir Leit vu gudde Wëllen. Mir luewen  
lech, mir segen dech, mir schätzen dech,  
mir verherrlechen dech, mir soen lech Merci  
fir Är grouss Herrlechkeet, Här Gott,  
himmlesche Kinnek, O Gott, allmächtege  
Papp. Här Jesus Christus, eenzeg gebuerene  
Jong, Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum  
Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt  
eweck, barmhärzlech mat eis; du hues  
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis Gebied  
kréien; du sëtzt op der rietser Hand vum  
Papp, barmhärzlech mat eis. Fir du eleng  
sidd den Hellege, du eleng bass den Här, du  
eleng bass den Allerrhéchsten, Ëm Gottes  
Wëllen, mam Hellege Geescht, an der  
Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

Yoruba (Yorùbá)

arabinrin mi, Lati  
gbadura fun mi lati ọdọ  
Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun  
şǎnu fun wa, A dari wa  
awọn eşe wa, ki o si mu  
wa wa si iye ainipekun.

Amin

Kyrie

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Kristi, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Oluwa, şǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke  
orun, àti ní ayé àlàáfíà  
fún àwọ̀n èniyàn ifẹ́ inú  
rere. A yin o, a sure fun  
o, a yin ọ, awa yin o, a  
dupe ọwọ ẹ fun ogo nla  
ẹ, Oluwa Ọlọrun, Ọba  
ọrun, Olorun Baba  
Olodumare. Oluwa Jesu  
Kristi, Omo bibi Kansoso,  
Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-  
agutan Ọlọrun, Ọmọ  
Baba, o mu ese aiye  
kuro, şǎnu fun wa; o mu  
ese aiye kuro, gba adura  
wa; iwọ joko li ọwọ ọtun  
Baba, şǎnu fun wa. Nítorí  
ìwọ nìkan ni Ẹni Mímọ,  
iwọ nìkan ni Oluwa, Ìwọ  
nìkan ni Ẹni Gíga Jù Lọ,  
Jesu Kristi, pelu Emi

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

## Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Eng Liesung aus dem hellege Evangelium  
no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd, vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un een Här Jesus Christus, den eenzege gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu richtege Gott, gebuer, net gemaach, konsubstantiell mam Papp; duerch hie gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir eis Erléisung ass hien vum Himmel erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf vun der Muttergottes inkarnéiert, a

## Yoruba (Yorùbá)

Mimo, ninu ogo Olorun

Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti oṣo naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu ẹ.

Ati pẹlu ẹmi ẹ.

Iwe kika lati Ihinrere  
mimọ ni ibamu si N.

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu  
Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun  
kan, Baba Olodumare,  
Eleda orun on aiye, ti  
ohun gbogbo han ati ki o  
airi. Mo gba Jesu Kristi  
Oluwa kan gbo, Omo bibi  
kansoso ti Olorun, tí a bí  
láti ọdọ Baba ọ́ájú  
gbogbo ọjó orí. Olorun  
lati odo Olorun, Imọlẹ lati  
Imọlẹ, Ọlórún tòótọ láti  
ọdọ Ọlórún tòótọ, bi, ko

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

gouf Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruewen, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geescht, den Här, de Liewensgeber, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

## Homily

### Universal Gebied

**Mir bieten dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

## Liturgie vum Eucharistikist

## Yoruba (Yorùbá)

şe, consubstantial pelu Baba; nípasẹ̀ rẹ̀ ni a ti dá ohun gbogbo. Nítórí àwa ènìyàn àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ̀ wá láti ọ̀run. ati nipa Ẹmi Mímọ̀ ti wa ni ara ti awọ̀n wundia Maria, o si di eniyan. Nitori tiwa li a kàn a mọ̀ agbelebu labẹ̀ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si dide lẹ̀kansi ni ijọ̀ kẹ̀ta ní ìbámu pẹ̀lú Ìwé Mímọ̀. O gòke lọ̀ si ọ̀run o si joko li ọ̀wọ̀ ọ̀tun Baba. Y'ò tun wa ninu ogo lati şe idajọ awọ̀n aláye ati awọ̀n okú ìjọ̀ba rẹ̀ kì yóò sì ní ọ̀pin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹniti o ti ọ̀dọ̀ Baba ati Ọ̀mọ̀ wá, ẹni tí a bọ̀wọ̀ fún, tí a sì ń şe lógo lódò̀ Baba àti Ọ̀mọ̀, ẹni tí ó ti ẹ̀nu àwọ̀n wòlì sọ̀rọ̀. Mo gbagbo ninu ọ̀kan, mimọ̀, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹ̀wọ̀ ọ̀kan Baptismu fun idariji awọ̀n ẹ̀şẹ̀ mo sì ń retí àjínđe àwọ̀n òkú àti ìyè ayé tí ń bọ̀. Amin. Niroro

### Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwëstere), datt  
meng Affer an Är ka fir Gott akzeptabel  
sinn, den allmächtige Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn  
akzeptéieren fir de Luef an d'Herrlechkeet  
vu sengem Numm, fir eis gutt an d'Wuel  
vun all senger helleg Kierch.

Amen.

## Eucharistes Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den  
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer  
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.  
Geseent ass deen, deen am Numm vum Här  
kënnt. Hosannah am héchsten.

**D'Geheimnis vum Glawen.**

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a  
bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm  
kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an  
dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären  
Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder:

Yoruba (Yorùbá)

## Ironu ti Eucharist

### Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará  
(arákùnrin àti arábìnrin),  
pe ebo mi ati tire le jẹ  
itẹwọgba fun Ọlọrun,  
Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re  
nítorí ìyìn àti ògo orúkọ  
rẹ, fun ire wa ati ire  
gbogbo ljo mimo re.

Amin.

### Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si  
Oluwa.

**E je ki a fi ope fun Oluwa  
Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ  
Oluwa Ọlọrun awọn ọmọ-  
ogun. Orun oun aye kun  
fun ogo re. Hosana l'oke  
orun. Ibukún ni fun ẹniti  
o mbò wá li orukọ Oluwa.  
Hosana l'oke orun.

**Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o  
si jẹwo Ajinde re titi iwọ  
o fi tun wa. Tabi: Nigba ti  
a ba je Akara yi ti a si  
mu ago yi, a kéde ikú rẹ,

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert  
Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis  
befreit.

Amen.

### Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch  
göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheiligt  
sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle  
geschéien op der Äerd wéi et am Himmel  
ass. Géiff eis haut eist deeglecht Brout, a  
verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien,  
déi géint eis iwverfalen; a féiert eis net an  
d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieten, vun all Béisen,  
Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der  
Hëllef vun Ärer Barmhärzegkeet, mir  
kënnen ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher  
vun all Nout, wéi mir op déi geseent  
Hoffnung waarden an de Komme vun eisem  
Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an d'Herrlechkeet  
sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären Apostelen  
gesot huet: Fridden Ech loossen dech, mäi  
Fridden ginn ech lech, kuckt net op eis  
Sënnen, awer op de Glawen vun Ärer  
Kierch, a gnädeg hir Fridden an Eenheet

## Yoruba (Yorùbá)

Olúwa, titi iwọ o fi tun  
wa. Tabi: Gba wa,  
Olugbala araye. fun nipa  
Agbelebu ati Ajinde Re o  
ti sọ wa di omnira.

Amin.

### Communion Rite

Ni ase Olugbala tí a sì dá  
sílẹ̀ nípasẹ̀ ẹ̀kọ́  
àtòrunwá, a gbójúgbóyà  
látí sọ pé:

Baba wa ti mbe li ọrun.  
ọwọ ni orúkọ re; ijọba re  
de, ifẹ tire ni ki a se lori  
ile aye bi ti ọrun. Fun wa  
li oni onje ojo wa, ki o si  
dari irekọja wa jì wa, bí a  
ti dáríjì àwọn tí ó sẹ wá;  
má si se fà wa lọ sinu  
idanwo, şugbọn gbà wa  
lọwọ ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ  
gbogbo ibi, fi oore-ọfẹ  
fúnni ní àlàáfíà ní ọjọ wa,  
pe, nipa iranlọwọ ti aanu  
re, a lè máa bọ lówọ ẹşẹ  
nígbà gbogbo ati ailewu  
lati gbogbo wahala, bi a  
ti nduro ireti ibukun ati  
wiwa ti Olugbala wa,  
Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo  
ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o  
wi fun awon Aposteli  
nyin pe: Alaafia ni mo fi  
ọ silẹ, alaafia mi ni mo  
fun ọ, ma wo ese wa,

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

ginn am Aklang mat Ärem Wëllen. Déi  
liewen a regéieren fir ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat Iech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der  
Welt ewech, barmhärzlech mat eis. Lamm  
vu Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt  
ewech, barmhärzlech mat eis. Lamm vu  
Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt  
ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen, deen  
d'Sënn vun der Welt ewechhëlt. Geseent  
sinn déi op d'Iwwernuechtung vum  
Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner  
mengem Daach gitt, awer nëmmen d'Wuert  
soen a meng Séil wäert geheelt ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

## Yoruba (Yorùbá)

sugbon lori igbagbo ti Ijo  
re, kí o sì fi oore-òfẹ́ fún  
un ní àlàáfíà àti ìṣòkan ni  
ibamu pẹ̀lu ifẹ́ rẹ̀. Ti o wa  
laaye ti o si jọba lai ati  
lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà  
pẹ̀lu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ̀.

E je ki a fun ara wa ni  
ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ  
kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, Ẹ̀nu fun  
wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun,  
ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé lọ, Ẹ̀nu  
fun wa. Ọdọ-àgùntàn  
Ọlọrun, ìwọ kó ẹ̀ṣẹ̀ ayé  
lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun,  
wo ẹ̀niti o kó ẹ̀ṣẹ̀ aiye lọ.  
Alabukun-fun li awọ̀n ti a  
pè si onjẹ-alẹ Ọdọ-  
Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ́ kí o lè  
wọ abẹ̀ òrùlé mi, sugbon  
kiki oro na so, emi o si  
mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

## Pari awọ̀n isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ̀.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ̀.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den allmächtege Gott dech  
blesséieren, de Papp, an de Jong, an den  
Hellege Geesch.

Amen.

**Entloossung**

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder: Gitt an  
annoncéiert d'Evangelium vum Här. Oder:  
Gitt a Fridden, verherrlecht den Här mat  
Ärem Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.

Yoruba (Yorùbá)

Ki Olorun eledumare  
bukun yin, Baba, ati  
Ọmọ, ati Ẹmi Mímọ.

Amin.

**Iyọkuro**

Lọ jade, Mass ti pari.  
Tabi: Lọ kede Ihinrere  
Oluwa. Tabi: Lọ li alafia,  
yin Oluwa logo nipase  
igbesi aye re. Tabi: Lọ ni  
alaafia.

Adupe lowo Olorun.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC